

 Internacia Fervoĵista Esperanta-Federacio



Rumana Esperanta Fervoĵista Asocio

www.refa2010.wordpress.com

RUMANA FERVOJISTO

Dulingva oficiala bulteno de Rumana Esperanta Fervoĵista Asocio



Ianuario – Junio © 2015



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)
Bucuresti, bd. Timisoara, nr.69, Rumanio

RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuresti, bd. Timisoara, nr.69, RO – Rumanio

www.refa2010.wordpress.com

ADRESARO REFA – 2014

PREZIDANTO, s-ino Rodica GIUHAT

Bdul. Timișoara nr.69, bl.C13, sc.B, et.V, ap.59, Sect. 6, București

portebla : + 40 766 278 426

(h) + 40 217 774 165

rete : rodica_giuhat@yahoo.com

VICPREZIDANTO, s-ino Rodica TODOR , respondeculo pri E-instruado,

Bdul. Valea Cetății nr.22, bl.B24, sc.A, ap.5,500289 – Brașov

portebla : + 40 722 792 849

rete : rodica_todor@yahoo.com

SEKRETARIO, s-ro Florin NEGREA, respondeculo pri Faka agado

Sos. Nicolae Titulescu, nr.78, bloc 1, ap.41, sector 1, București

portebla : +40 724202636

rete : flornegrea@yahoo.com

KASISTO, s-ino Niculina IACOB

Str. Vasile Lascăr nr.18, ap.20, Sector 2, București

portebla : + 40 722 228 558

MEMBRO,s-ro Vasile POPESCU, respondeculo pri la rilato kun UAAIFR(Landa Sekcio de FISAIC)

Str. Ghețării 15 – Sibiu

portebla : + 40 721 110 825

rete : vasilepopescu56@yahoo.com

Komitatano por IFEF (anstataŭanto de ĉefkomitatano) - s-ro Florin NEGREA

Str. Nicolae Titulescu, nr. 78, bloc 1, ap. 41, Sector 1, București

portebla : + 40 724 202 636

rete : flornegrea@yahoo.com

Respondeculo pri bulteno REFA – Rumana Fervojisto – s-ino Rodica Giuhat

=====

Por rapida informado:

rodica_giuhat@yahoo.com ; portebla: +40 766 278 426

rodica_todor@yahoo.com ; portebla: +40 722 792 849



Sărbătorirea la Pitești, in ziua de 15 decembrie 2014, a 155 de ani de la nașterea părintelui limbii Esperanto

Cu aceasta ocazie, domnul inginer Vochin Marian a prezentat un rezumat al miscarii esperantiste din tara noastra.

ESPERANTO – o cale ușoară de comunicare – extrase din Ziarul de Argeș

Schiță cronologică a mișcării Esperantiste din România

- 1889** – Marta Frollo publică la Varșovia Mic dicționar Esperanto pentru români.
- 1904** – La Galați Heinrich Fischer-Galați inițiază primele cursuri de esperanto și înființează primul grup esperantist din România. Printre cursanți s-a aflat și viitorul politician Grigore Trancu-Iași.
- 1907** – Avocatul Ion Negreanu inițiază activitatea esperantistă în București.
- 1908** – Dr. Saul Kimel organizează primele cursuri publice de esperanto la București și editează primul manual de Esperanto pentru români. – Gabriel Robin și D. Mitrany publică prima ediție a traducerii în limba română a Fundamentului limbii Esperanto de L.L. Zamehof.
- 1908-1910** – Apar primele periodice esperantiste din România: „**Rumena Gazeto Esperantista**” la Galați (redactată de H. Fischer- Galați) și „**Rumana Esperantisto = Esperantistul român**” redactat de dr. Gabriel Robin). – La Galați a funcționat sub conducerea dr. Heinrich Fischer-Galați Federația Societăților Esperantiste din România aflată sub protecția dr. C.I. Istrati.
- 1908-1947** – Funcționează la București Societatea Esperantistă Română.
- 1909** – Apare un număr în tiraj de masă din jurnalul de propagandă **Esperanto**. – Societatea Esperantistă Română organizează primul congres esperantist din România. Participă și esperantiști din Bulgaria și Serbia.
- 1910-1912** – La București se redactează și tipărește „**Danubo**” organ al esperantiștilor români și bulgari.
- 1911** - La Budapesta se publică în traducere românească o broșură de propagandă esperantistă.
- 1914** – Apare la București periodicul **Esperanto** destinat învățării limbilor străine (esperanto, franceză, engleză, germană).
- 1920** – La Sibiu prelatul catolic András Cseh organizează cursuri de Esperanto pentru muncitorii de diferite naționalități folosind o metodă originală. Predarea avea loc numai în esperanto, fără manuale.
- 1922** – La Cluj are loc al 2-lea congres al mișcării esperantiste din România.
- 1923** – Se înființează la București Societatea Culturală și Sportivă „Esperanto”. – La Timișoara se desfășoară al 3- lea congres esperantist român.
- 1924** – Al 4-lea congres al esperantiștilor din România își desfășoară lucrările la Arad.
- 1925** – La Ploiești are loc al 5-lea congres al esperantiștilor din România. Printre participanți s-a aflat și scriitorul I.A. Bassarabescu, membru corespondent al Academiei Române.
- 1925-1926** – Avocatul Emil Nicolau editează la Ploiești periodicul **Esperanto**.
- 1926** – Al 6-lea congres esperantist român își desfășoară lucrările la Galați cu participarea lui Grigore Trancu-Iași, ministru al Muncii.
- 1927** – Cel de-al 7-lea (și ultimul) congres al Societății Esperantiste Române își desfășoară lucrările la Brașov. Printre participanți s-a aflat și poetul maghiar **Gyula Baghy**, clasic al literaturii originale în limba Esperanto.
- 1927-1930** – Tiberiu Morariu publică în străinătate traducerile sale din opera lui **Al.I. Brătescu-Voinești** (**Nicjo Mensogulo kaj aliaj noveloj** - Niculăiță Minciună și alte nuvele, 1927), **Mihail Sadoveanu** („**Nobela peko**” - Păcat boieresc, 1929) și **Emil Isac** („**Sonorilo kaj kanono**” Clopot și tun, 1930).



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

București, bd. Timisoara, nr.69, Rumanio

1928 – La București se tipărește un album cu portretele esperantiștilor din România.

– Apare volumul de poezii originale „**Spite la vivon**” - În ciuda vieții de Mișu Beraru.

– Sigismund Prager publică traducerea „**La umanitaristaj Principoj kaj la Internacio de la Intelektuloj** – Principiile umanitariste și Internaționala Intelectualilor de Eugen Relgis.

1930 – La Cernăuți Florian Amaru Paraschivescu scoate un număr din revista „**La Homo**”.

1932 – Petre Firu și Sigismund Prager publică în traducerea Esperanto o antologie de umor românesc (schite și nuvele de I.L. Caragiale, Ion Creangă, A. de Herz, D.D. Pătrășcanu, I.C. Visarion).

– La a 3-a Conferință balcanică desfășurată la București H. Fischer-Galați prezintă un memoriu în limba franceză pentru adoptarea Esperanto ca limbă internațională.

1932-1935

– Se tipărește la Constanța și apoi la București periodicul **Esperantistul**.

1938 – Lingvistul Al. Graur se pronunță împotriva adoptării unei limbi internaționale construite. Poziția sa va fi reluată în 1959-1960. Ulterior la această poziție – care se va impune în cadrul secției de filologie a Academiei – se vor alătura și Boris Cazacu (1957), Romulus Todoran (1957), Iorgu Iordan (1983) ș.a.

1945 – Este reactivată Societatea Esperantistă Română. – Eugen Relgis publică sub auspiciile S.E.R. broșura „**Esperanto, limba viitorului**”.

1945-1952

– La Sofia se editează revista „**Internacia Kulturo**” la care au colaborat și esperantiști din România.

1946-1947

– Funcționează la București Gruparea Esperantistă Muncitorească care împreună cu S.E.R. va organiza diverse manifestări esperantiste.

1947 – Doni Vernescu publică în broșură conferința sa la S.E.R. Evoluția ideii de limbă universală de la dialectele grecești la esperanto.

1956-1957

– O nouă reactivare a mișcării esperantiste din România. Ia ființă la București Comitetul de Inițiativă pentru Esperanto. Sub egida sa vor fi organizate în anii următori 70 de cursuri publice și grupuri esperantiste în peste 30 de localități din țară. La cererea comitetului, Academia Română recunoaște utilitatea limbii Esperanto. Apar articole despre limba Esperanto și mișcarea esperantistă în *Munca*, *Veac nou*. Revista *Rebus* publică un curs de limba Esperanto.

1969 – Esperantiștii români primesc dreptul de a acționa în cadrul caselor de cultură.

1970 – A fost înființat Comitetul de Coordonare Esperanto cu scopul de a „coordona activitatea cercurilor Esperanto care funcționează în cadrul caselor de cultură”.

1971 – Comitetul Național Român U.N.I.M.A. multiplică în limba Esperanto 3 caiete cuprinzând piese pentru teatrul de păpuși de Viorica Huber, Alecu Popovici și Alexandru Popescu în traducerea lui Jozefo Petrin și Juliei Sigmond.

1974 – Nicolae V. Bulencea publică în regie proprie volumul „**Limba esperanto. Studiu analitic**” Este singura carte despre Esperanto care a apărut în perioada comunistă la o editură de stat din România.

1977-1978

– Prof. univ. dr. Ignat Florian Bociort activează mișcarea esperantistă în mediul universitar.

1978-1985

– Colectivul de esperanto-interlingvistică își desfășoară activitatea sub egida Academiei de Științe Social-Politice din R.S. România.

– Cursuri facultative de limba Esperanto vor funcționa în cadrul Facultăților de Filologie de la Universitățile din Timișoara (I.F. Bociort), București (Constantin Dominte), Iași (Ariton Vraciu), Cluj (Viorel Păltinean).



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

București, bd. Timisoara, nr.69, Rumania

– Are loc o intensă activitate esperantistă în România avînd ca centru Facultatea de Filologie a Universității din Timișoara. Apar aici sub îndrumarea prof. I.F. Bociort: *Lucrări practice de esperantointerlingvistică* (1979, 1980), **Curs de gramatica limbii Esperanto** (1980, 1982), **Curs elementar de Esperanto** (1981-1995, 5 ed.) ș.a.

1978 – La Varna se desfășoară al 63-lea Congres Universal al Asociației Universale de Esperanto la care au participat și 40 de români. Cu această ocazie Ministerul Turismului a editat un număr festiv din revista „România pitorească” sub titlul **Ferioj en Rumanio**.

1979 – Sub egida Academiei de Studii Economice apare „cursul minimal” „**11 x 11. Esperanto prin proverbe**” de Aurel Boia (ed. 2-a, 2006).

1980 – Constantin Dominte coordonează lucrarea în 2 vol. Dicționar esperanto-român și român esperanto. Cu un compendiu de fonetică, lexic și gramatică esperanto (ed. 2-a, 1990).

1983 – Cu ocazia celui de-al 68-lea Congres Universal de Esperanto desfășurat la Budapesta Ministerul Turismului editează un al doilea număr (și ultimul) din **Ferioj en Rumanio** versiunea în Esperanto a revistei de propagandă turistică analogă variantelor **Vacances en Roumanie** „**Holidays in Romania**”

1985 – Un ordin al Ministerului Educației și Învățămîntului interzice predarea limbii Esperanto în mediul universitar.

1990 – Reactivarea mișcării esperantiste din România. – Constantin Dominte și Iosif Nagy publică la Zagreb „**Rumana antologio**”.

– Se înființează Asociația Română de Esperanto cu sediul la Timișoara. Ea va fi condusă de Ignat Florian Bociort, Dorin Hehn, Aurora Bute și, respectiv, Marian Constantinescu.

– La Timișoara se desfășoară primul congres al Asociației Române de Esperanto.

– La Brașov ia naștere Asociația Feroviarilor Esperantiști din România (A.F.E.R.) care va adera la Federația Internațională a Feroviarilor Esperantiști.

1990-2007

– Emigrat din România în 1988, Ionel Oneț pune bazele editurii „Bero” care va funcționa la Berkeley (California, S.U.A.) și apoi la Rotterdam (din 2004). La această editură vor apare cele mai numeroase lucrări traduse din limba română: „**4 x 4 x 4. Rumanaj poemoj**

Esperanten tradukitaj” (4 x 4 x 4. Poeți români traduși în Esperanto) de Ionel Oneț (1990), „**Aforismoj kaj tekstoĵ de Constantin Brâncuși**” (Aforisme și texte de Constantin Brâncuși)

adunate de Constantin Zărnescu și traduse de Ionel Oneț (1994), „**L'Ekzaktio de l'ombro**” (Exactitatea umbrei) de Gellu Naum, trad. Sasha Vlad (1995), „**Patro mia laca**” (Tatăl meu obosit) și „**L'Avantago de l'vertebroj**” – „Avantajul vertebrelor” trad. de Sasha Vlad și Ionel Oneț (1995), Carmen Sylva, „**El la plumo de rumana regino**” (De sub pana unei regine), red. Ionel Oneț (1996), „**Pagoj bizaraj** (Pagini bizare) de Urmuz trad. Ionel Oneț (1998), „**La Vesperstel**” (Lucefărul) de Mihai Eminescu, trad. Jozefo E. Nagy, postfață de Constantin Dominte (2000), „**Sep manifestoj dada**” („șapte manifeste dada”) de Tristan Tzara, trad. Ionel Oneț (2001), „**Fraulino Maitreyi**” (Maitreyi) de Mircea Eliade, trad. Ionel Oneț (2007).

Editura a publicat traduceri din limba Esperanto în limbile română și maghiară: **Az én antológiám** = **Antologia mea** din traducerile lui Jozefo E. Nagy (2001) și Din lirica de expresie Esperanto.

11 traduceri și adaptări în română de Constantin Dominte (2005) precum și materiale pentru învățarea limbii esperanto: „Primii pași în Esperanto” (1994), „**ABC de Esperanto**” (1995), „**Alți pași în Esperanto**” (1997) datorate lui Ionel Oneț.

1991-1993

– **Marian Constantinescu** predă cursuri de limba Esperanto la Radio România Tineret.

1995 – La Edit. Eurobit din Timișoara apare Dicționarul esperanto-român coordonat de Ignat Florian Bociort.

– Cel de-al 80-lea Congres Universal esperantist desfășurat la Tampere (Finlanda) acceptă Asociația Esperanto din România ca secție a Asociației Universale Esperanto (cu sediul la Rotterdam, Olanda).



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

București, bd. Timisoara, nr.69, Rumanio

1996 – Prof. Mihai Trifoi din Bixad publică la Sf. Gheorghe **Esperanto. Curs rapid de învățare a limbii esperanto fără profesor.**

– Se înființează Asociația Esperantistă Română pentru Tineret și se afiliază la Organizația Mondială a Tineretului Esperantist.

1996-2009

– Asociația de Esperanto din Cluj editează cel mai longeviv periodic esperantist din România: „**Bazaro**” (50 de numere).

1998 – Gigi Harabagiu publică în S.U.A. prima traducere în Esperanto a poemului Luceafărul de Mihai Eminescu. Traducător: Jozefo Petrin.

– Sub coordonarea prof. univ. I.F. Bociort apare la Timișoara **Mic ghid de conversație român-esperanto- francez-german.**

1998-2006

– La Timișoara Aurora Bute editează 31 de numere din **ES-TO. Oficiala informilo de Esperantomovado en Rumanio.**

2000 – Júlia Sigmond publică la Cluj **Adresaro. Suplimento de BAZARO. Esperantistoj el Rumanio**, cuprinzând adresele a 228 esperantiști din 47 localități din România.

2002 – La Editura Dacia din Cluj-Napoca vede lumina tiparului „Dicționar de buzunar esperanto-român și român-esperanto” = „Posvortaro Esperanta-rumana kaj rumana-Esperanta” de Ionel Oneț.

2003 – La Oradea are loc sub coordonarea dr. István Budahazy a 14-a Conferință Medicală Esperantistă Internațională. – Apare la Edit. Xant din București sub semnătura ing. Marian Vochin prima monografie despre „**Istoria mișcării esperantiste din România între anii 1887-1990**”.

2003-2004

– Ionel Oneț traduce în 2 vol. manualul de Esperanto după Metoda Zagreb.

2004 – La Edit. Arpegione din Cluj-Napoca apare lucrarea lui Ionel Oneț Esperanto. Dicționar pentru începători.

2004-2005

– Edit. Mirton din Timișoara publică în 2 ediții culegerea „**Eminescu în Esperanto**” coordonată de Constantin Dominte și cu un cuvânt înainte de acad. Eugen Simion.

2005 – Asociația Feroviarilor Esperantiști din România organizează la Brașov cel de-al 57-lea Congres internațional al Feroviarilor Esperantiști.

2007 – Un congres jubiliar (100 de ani de la nașterea mișcării esperantiste din România) s-a desfășurat la Vatra Dornei. Sub semnul jubileului Ionel Oneț publică: prima traducere a unui roman românesc (*Maitreyi* de Mircea Eliade), traducerea manualului Esperanto prin metoda directă de Stano Marèek și prima Bibliografie de traduceri din literatura română în limba Esperanto.

Impresii despre congresul al 67-lea al IFEF din China, orasul Kunming ale domnului dr. ing. Negrea Florin:

La 67-a IFEF kongreso okazis de la 16-a ĝis la 23-a de majo kune kun la 11-a Ĉina kongreso de Esperanto en la urbo Kunming.

Tiu urbo kiu situas je la alteco de 1900 m havas 7 milionojn da loĝantoj enkalkulante la kunurbojn.

Entute partoprenis pli ol ducent esperantistoj el Ĉinio kaj Eŭropo, el kiuj de Eŭropo estis 42 personoj el 13 landoj.

La plej grava rezulto estis la aprobo de la modifo de la Statuto kaj Regularo de IFEF. Laŭ tiu modifo, la Statuto estas pli resuma kaj ĉiuj detalaĵoj kaj farenaĵoj estis translokigitaj en la Regularon.



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuresfi, bd. Timisoara, nr.69, Rumanio

Estis analizata la situacio kaj la estonto de IFEF kaj estis decidite ke ĉiuj komisionoj kaj laborgrupoj devas stimuli al la kunlaboro la membraron, kaj devas krei novajn eblecojn por varbi pri IFEF kaj Esperanto. Oni devas uzi pli ofte la novajn teknologiojn por la decidoj, same kiel oni faris per la reta baloto pri la Statuto.

Estis unuanime aprobita la propono fare de la Bulgara Esperanto Asocio por Varna kiel la urbo de la venonta 68-a kongreso en la tagoj de la 21-a ĝis la 28-a de majo 2016.

La partoprenantoj aŭskultis pli ol dek fakprelegojn pri la ĉina kaj eŭropaj fervojoj (grand rapideco en Italio, la fervojo en Svisio, la fervojo en Yunnan kaj la var-fervojojkoridoroj en Eŭropo) kaj vizitis la Yunnan Fervojan Muzeon, kiu estas sinteza muzeo kun la ĉeftemo "historio de la fervoja evoluo en Yunnana provinco".

Dum la kulturaj vesperoj estis prezentitaj mirindaj spektakloj (baletoj, dancoj, kantoj) fare de la studentoj kaj iliaj profesoroj de la artkolegio de Kunming.

PROCESUL VERBAL AL ADUNARII FISAIC IN LIMBA ESPERANTO

La Internacia Federacio de la Artaj kaj Intelektaj

Societoj de la Fervojistoj

Ĝenerala Sekretario

Raporto

Ĝenerala Kunveno de FISAIC

de la

25.09.2014 al 29.09.2014 en Krakovo (Pollando)

Partoprenantoj

Luksemburgio Guy Gieres

Aŭstrio Kurt Neuwirth

Germanio Tobias Schwab

Barbara Sciesinki

Dietmar Petzold

Svislando Pedro Neuenschwander

Claude Leemann

Walter Mahler

Thomas

Decurtins

Pollando

Maria Ogonowska

Stanislaw Bartniczak Kazimierz

Jarosz

Monika Ogonowska

Zdzislaw Kowalczyk

Belgio

Charles Chiers

Stephan Leroy

Claude de

Schepper

Ĉeĥa Respubliko

Vera Markova

Jarmila Smerhova

Ivo Lanicek

Estonio

Lilly Ammon

Ūlle Vunk



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuresti, bd. Timisoara, nr.69, Rumano

Francio

Ghislain Heinen

Philippe

Caignard

Hungario

Andras Barcsa

Norvegio

Jon Gunnar Maridal

Roald Nyheim

Danio

Rolf Petersen

Kroatio

Tanja Horvat

Slovakio

Sona Kubincova

Zuzana Galetova

Magdalena Gaborova

Senkulpigita

Bulgario

Veselka Kamburova

Raporto :

verkita de

Barbara Sciesinki

Tradukita de

Guy Gieres

Sendita al

Ĉiuj landaj asocioj de FISAIC

Prezidantoj de la Teknikaj Komisionoj.

1- Akcepto de la Ĝenerala Prezidanto de FISAIC

Bonveno de la Prezidanto okazis sub la formulo « akcepti la problemojn de FISAIC kaj serĉi la solvojn ». La partopreno de 14 unioj en tiu asembleo kaj la multaj agadoj faritaj en 2014 montras la vigecon de FISAIC. Al tiu rezulto la grandaj iniciato, sindonemo kaj helpo de la teknikaj komisionoj kontribuis. Dankegon al ĉiuj.

2- Aprobo de la raporto de la lasta ĜK en Baden (2012)

Neniu ŝanĝ-propono estis konatigita.

La raporto de la ĜK en Baden estis unuanime akceptita.

3- Agadraporto de FISAIC

a) Agado de la buroo kaj de la Naciaj Unioj

Kunveno de la buroo kun la prezidantoj de la Teknikaj Komisionoj. Preparado de la ĜK. Oni konstatis multaj raporto ricevitaj.

Kontribuo de la Naciaj Unioj, vidu punkton 4b kaj 9^e

b) Teknikaj Komisionoj (TK)

La raporto estas senditaj regule kaj ĝustatempe de la Prezidantoj de la TK. Dankegon al ili. La raporto de la kunordiganto estas integrita en la dokumentoj de la kunvenoj.

c) Statistikoj



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuresti, bd. Timisoara, nr.69, Rumanio

Fortaj strebadoj faritaj por prezenti ĝustan bildon pri la situacio de la grupoj kaj de la membroj de FISAIC. Malfeliĉe norvegaj kaj finlandaj raportoj daŭre mankas.

4-FISAIC-manifestacioj

a) Raportoj pri la manifestacioj okazintaj post la Prezidium-kunveno en 2013

Musik-festivalo en Kroatio

Maketismo en Longueau

Festivalo de la filatelistoj en Poitiers

Maketismo en Bratislavo

Sekve de tiuj manifestacioj, dum la Ĝ K, la organizantoj faris raportojn kaj taksis ĉiun el ili.

Klarigojn pri ĉi-subaj manifestacioj estis faritaj inkluzive pere de la suplementoj de la kunordiganto :

- Briĝturniro

Ses landoj (50 personoj) partoprenis la briĝturniron en Rumanio. La landa organizanto gajnis la turniron. La TK estis reelektita dum la kongreso de la delegitoj. La progresado de la germana teamo ekkomenciĝis. Danio organizos venontan turniron. Modifo de la regularo estis proponita.

- Arta ekspozicio

Delegitoj pridiskutis diversajn punktojn. Ĉeestis ok naciaj unioj : Belgio, Danlando, Francio, Aŭstrio, Ĉeĥa Respubliko, Kroatio, Rumanio kaj Pollando. Ne partoprenis Svislando (sen ekskuzo) kaj Hungario (pro tro malfrua invito). Francio ne ĉeestis la kunvenon. 144 artaĵoj estis prezentitaj. Akceptado de suplementoj ĉe la regularo. La TK restas sen ŝanĝo. Venonta ekspozicio okazos en 2016 en Aŭstrio. Okaze de la datreveno de UAICF, ekspozicio kun tri landoj okazis en Parizo.

- Folkloro festivalo

La TK kuniĝis dufoje kiel kunveno de delegitoj por taksi la reklamaciojn rilatantajn al organizo aŭ al programo. Dekomence la horaro ne estis respektita. La kosto de la manifestacioj devas ankoraŭ esti reduktita. La partopreno al la manifestacioj devas esti pli fidela. Adiaŭa vespermanĝo ne okazis. Oni adiaŭis Rolf Peterson. Belgio denove estas membro de la TK. Ekskursoj interesis la partoprenantojn. Venonta folkloro festivalo okazos en Pollando aŭ en Hungario.

- Kongreso de FIRAC

La radioamatoroj renkontiĝis en la loko de la kreado de la Federacio : en Hambourg (Germanio). La membro-landoj nun sumigas 19 kompare al 8 dekomence. Eblas ankoraŭ aldoni individuajn membrojn el la tuta mondo. Cele al fa vorigi la interŝanĝojn, la membroj kuniĝas ĉiujare. En Hambourg la membroj de 12 landoj ariĝis. Grava laboro estis farita de la kongresanoj, kiuj ankaŭ povis partopreni en interesa turisma programo.

- Foto-ekspozicio



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuresti, bd. Timisoara, nr.69, Rumanio

Kelkajn tagojn antaŭ la ĜK okazis la foto-salono en Brig en Svislando. Partoprenis 12 landoj kiuj prezentis 2100 fotojn por konkuri. La decidoj de la juĝantaro influis sur la atribuo de medaloj. Kunveno de delegitoj difinis la celojn de la foto-fako kaj konfirmis la konsiston de la TK.

b) Suplementoj en la kalendaro de la manifestacioj

2015 11-14 de septembro Liberec (Ĉeĥa Respubliko) Prezidio

2015 Budapeŝto aŭ Debrecen (Hungario) Maketismo

2016 23-25 septembro Lyon (Francio) ĜK

2016 Chrudim Ĉeĥa Respubliko Maketismo

2016 20-24 oktobro Hendaye (Francio) Salon de foto

2016 21-25 junio Svendborg (Danlando) Briĝo

2016 Arta ekspozicio en Aŭstrio

2016 Esperanto en Bulgario

2017 Hungario aŭ Pollando Foklora festivalo

2018 Muzika festivalo en Aŭstrio

La ĝisdatigita kalendaro de la manifestacioj troviĝas anekse de tiu dokumento kaj en la Ret-paĝaro de FISAIC.

5- FISAIC-Financado

a) Finkalkulo 2013

Vidu anekse

Sen kontraŭdiro

b) Raporto de la kas-revizoroj

Sen kontraŭdiro

La kontoj estis kontrolitaj kaj aprobitaj de la revizoroj

c) Kotizoj

Ekde 2014 la kalkulo fariĝos en eŭroj. La kosto de la kunvenoj de la TK-prezidantoj estos raportita ĉiun duan jaron. Ekde 2015, Franca Unio denove pagos kotizon de 1 500 € kompare al 800 kiel ĝis nun.

d) Kostotakso por la jaroj 2014, 2015, kaj 2016

Vidu anekse

6) Suplemento al la interna regularo de FISAIC kaj al aliaj regularoj

a) *Suplemento al la interna regularo estas enmetita en la dokumentojn kaj estis aprobita post kelkaj diskutoj.*

b) *Regularo*

La ŝanĝoj en la tekstoj de la regularo de la Ĥoro, Muziko kaj Video-filmo ankaŭ troviĝas ene de la dokumentoj. Ŝanĝo estas petata de la Arta TK por enmeti aldonajojn en la regularon de la parto B, kategorio de la Artajoj.



Tiuj ŝanĝoj ne postulas kromajn elspezojn kaj sekve estas akceptitaj.

7) Distingoj

- a) Venus d'Arles

Estas proponita kaj elektita por la ricevo de tiu distingajo Svisa unio kiu, ekde la lasta atribuo, organizis naŭ internaciajn manifestaciojn.

- b) Honoraj medaloj

Guy Gieres (Luksemburgio) por liaj FISAIC-meritplenaj agadoj. Ĝenerala FISAIC-prezidanto ekde 2004.

Georges Wallerand (Francio) por liaj FISAIC-meritplenaj agadoj.

Ĝenerala FISAIC-sekretario de 1994 ĝis 2008, kunfondinto de TK.

Kurt Neuwirth (Aŭstrio) por liaj FISAIC-meritplenaj agadoj. Adjunkta prezidanto de FISAIC ekde 2002.

Tobias Schwab (Aŭstrio) por liaj FISAIC-meritplenaj agadoj. Ĝenerala sekretario de 2008 ĝis 2014.

Anton Rohrbach (Svislando), fondinta membro de la TK-horalo en 1998.

Robert Scholer (Luksemburgio), fondinta membro de la TK-muziko en 2000.

Pierre Kronewitter (Aŭstrio), fondinta membro de la TK-muziko en 2000.

Por pliaj informoj, bonvolu konsulti nian retpaĝaron.

La proponoj estis unuanime akceptitaj kaj la distingoj atribuitaj.

8) Balotado (elektado, reelektado)

Ĝenerala prezidanto Guy Gieres, reelektita

Adjunkta prezidanto Kurt Neuwirth, reelektita (unu sindeteno)

Ĝenerala sekretario Tobias Schwab, demisio akceptita (unu sindeteno)

Ĝenerala sekretario Barbara Sciesinski, elektita (unu sindeteno)

Ĝenerala kasisto Pedro Neuenschwander reelektita (unu sindeteno)

Du Vic-prezidantoj elektitaj Francio kaj Hungario (unu sindeteno) (Landoj elirintaj : Norvegio kaj belgio)

Unu kas-revizoro elektita Belgio (unu sindeteno) (Lando el irinta : Hungario)

Konfirmado de la kunordiganto – Dietmar Petzold demisias pro sia aĝo. D-ro Roman Sterba estas instigata akcepti la postenon de kunordiganto. Post buŝa konfirmo, skriba konfirmo de la Ĉeĥa Respubliko venos.

La Ĝenerala prezidanto dankas Tobias Schwab pro la bonega laboro farita dum jaroj favore al FISAIC kaj bedaŭras lian demision. Samtempe li bonvenigas la anstataŭinon, Barbara Sciesinski.



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuresti, bd. Timisoara, nr.69, Rumano

Plie, li esprimas siajn plej grandajn bedaŭrojn koncerne la demision de Dietmar Petzold, kiu dum multaj jaroj ofereme strebis por la sukceso de FISAIC, tia organizo kiu ne atingus sian nunan pinton sen lia rimarkinda agado (vidu nian ret-paĝaron).

Kun plezuro li deziris bonvenon al d-ro Roman Sterba kiu akceptis ekmeti sin je la dispono de FISAIC kiel kunordiganto. Li ankaŭ dankas la Ĉeĥan Union.

9) Diversaĵoj

a) Kreado de grupo por la disvolviĝo de projekto de la Eŭropa Unio/Demando
La plejparto de la naciaj unioj trafas financajn malfacilaĵojn kaj estas ligitaj al ricevo de helpmono de fervoja aŭ sindikata instancoj. Manifestacioj devigas trovi mecenatojn. FISAIC kiu vivas ekde 60 jaroj bezonas novajn ideojn. Cele al ricevi monhelpon de Eŭropa Unio, laborgrupo necesas esti kreata. Belgio, Svislando, Estonio, Francio kaj Hungario montris sian intereson. La grupo renkontiĝos komence de novembro 2014 sub la gvidado de Germanio. Ne necesas renkontiĝi fizike, intersanĝo de retmesaĝoj sufiĉas.

b) Kunveno de estraro de FISAIC de la 9 kaj 10 de majo 2014 kune kun la prezidantoj de la TK en Bad Ems (Germanio).

c) Trarigardo al kostoj de la organizo de manifestacioj (*tro granda elspezo ĉe kelkaj landoj*). Neniu propono venis tiuteme.

d) Informado pri la nova retpaĝaro.
Eblas konsulti ĝin sed nun ankoraŭ ĝi estas en konstruado. La raportoj de la ĜK, de la prezidantoj kaj de diversaj manifestacioj estas konservataj en protektita parto de la retpaĝaro. Eblas por la prezidantoj ricevi permesilon por eniri tiun lokon. La formularo por partopreni la manifestaciojn troviĝas ĉe la koncernataj kategorioj. Ĉiujn dokumentojn publikotajn, bonvolu sendi al Barbara Sciesinski (Ĝenerala Sekretario) en tri lingvoj, ankaŭ por la sanĝoj en la organigramo.

e) Stato de la naciaj unioj
Francio – novelektitaj prezidanto Ghislain Heinen, kasisto Philippe Caignard, ĝenerala sekretario Philippe Rouche. Francio partoprenis en ĉiuj manifestacioj (ĉirkaŭ 18 000 membroj). Surprizo povus aperi en 2015 ĉar nun neniu kapablas prognozi pri la estonto de UAICF.

Pollando – 78 grupoj, 850 membroj kies plejparto estas pensiuloj.

Slovakio – Video-filmo reprezentas la plej grava grupo. Bonajn rilatojn kun Ĉeĥio.

Folkloro grupo suferas pri la junul-varbado.

Ĉeĥio – Ĉirkaŭ 200 membroj, Filatelo, Foto, Arto, Radioamatoroj kaj Esperanto.

Ambaŭflanka rilato kun Slovakio. Fervoja Maketismo/heredaĵo varbis multajn junulojn.

Norvegio – La grupoj Radioamatoro kaj Esperanto malaperis. Bona konduto de la aliaj grupoj.



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuresti, bd. Timisoara, nr.69, Rumano

Kroatio – Financado de la grupoj fariĝas nur pere de mecenato. La kontraktoj devas esti traktataj jaron post jaro. 1 500 membroj, Tiujare ni festas la centjara datreveno de la kuniĝintaj fervojoj. Rilatoj ambaŭflankaj kun pluraj FISAIC-Unioj.

Estonio – Unu kant-grupo kun 32 membroj de du fervojaj societoj. Nura mecena financado jaron post jaro permesas akiri novajn kontraktojn.

Belgio – Partopreno en ĉiuj manifestacioj. La jaro 2015 fariĝos grava pri la estonto de la Unio.

Hungario – Nun ĉio glatas. Manifestacioj okazis ene kaj ekster la lando. La grupo strebas pro plibonigi la duflankajn rilatojn.

Danio – 35 grupoj kun 1 900 membroj kies tri de FISAIC ĉefe briĝo, foto kaj esperanto.

Germanio – Pli kaj pli kulturo estas favore antaŭenirita kaj novaj ideoj estas lanĉitaj.

Oni kuraĝigas projektojn ĉefe kongruajn al Eŭropa-Unio ideoj

Luksemburgio – 5 grupoj, 120 membroj. Nun neniu financa malfacilaĵo.

Aŭstrio – 90 grupoj kun 3 500 membroj. Ĉiujare la financa situacio devas esti diskutata.

Svislando – 800 membroj. La sektoro « Arto » denove fariĝas aktiva. Ni serĉas novajn ideojn kaj deziras partopreni en la projekto jam proponita de Eŭropa Unio.

f) Demando/peto de la partoprenantoj

Lastajn jarojn, la TK faris bonegan laboron kreante la kondiĉojn ke la jara kunveno ne plu necesas. Tiel estas rekomendite organizi TK-kunvenon ununura foje inter du manifestacioj (pro financaj kialoj) en la unua trimestro de la jaro de Ĝenerala Asembleo, por ke la ŝanĝoj povu esti pridiskutataj kaj voĉdonataj dum la sekva manifestacio.

La majoritato akceptas tiun proponon (10 por, 2 kontraŭ kaj unu sindeteno) Tiu decido de la ĜK estas submetita al la ekzameno de la TK por analizi la fareblecon kaj realigadon. La TK estas petataj doni siajn respondojn al FISAIC-estraro antaŭ aprilo 2015. Iuj ĉeestantaj membroj dubas pri tiu decido. La preciza dato de la TK-kunveno estos decidita kune kun la TK-prezidantoj.

La Ĝenerala Prezidanto dankas ĉiujn partoprenantojn, speciale al Maria Ogonowska, ŝiajn kunlaborantojn kaj Pollandan Union por tiu ekzemplodona kunveno kun interesege turisma programo.

Subskribo : Barbara Sciesinki

Ĝenerala Sekretario

Tradukita en esperanton de Jean Ripoche por IFEF



Traducerea in limba romana a Procesului Verbal al Adunarii Generale a FISAIC

Trimise asociațiilor FISAIC din toate țările.
Președinții Comisiilor Tehnice

1. Primirea președintelui general al FISAIC

Întâmpinarea președintelui a avut loc sub formula să accepte problemele FISAIC și să caute soluțiile. Participarea a 14 uniuni la această adunare și multe activități făcute în 2014 arată capacitatea FISAIC. La acest rezultat au contribuit inițiativa, implicarea și ajutorul substanțial de la comisiile tehnice. Mulțumesc tuturor.

2. Aprobarea raportului de la ultima adunare generală din BADEN (2012)

Nicio propunere de schimbare nu a fost cunoscută. Raportul adunării generale din BADEN a fost acceptat în unanimitate.

3. Raportul de activitate al FISAIC.

a. Activitatea biroului și al Națiunilor Unite

Ședința biroului cu președinții comisiilor tehnice.

Pregătirea adunării generale GK. Se constată că s-au primit multe rapoarte.

Contribuția Națiunilor Unite, vezi pct. 4.b. și 9.e.

b. Comisiile tehnice (TK)

Rapoartele au fost trimise regulat și la timp președințiilor comisiilor tehnice. Le mulțumim.

Raportul coordonatorului este integrat în documentele ședințelor.

c. Statisticile

Străduințe puternice s-au făcute pentru a prezenta o imagine corectă despre situația grupurilor și a membrilor FISAIC. Din nefericire raporturile norvegiene și finlandeze lipsesc în continuare.

4. Manifestațiile FISAIC.

a. Rapoartele despre manifestațiile ce au avut loc după reuniunea prezidiului în 2013.

Festivalul de muzică în Croația.

Machetele din Longueau

Festivalul filateliștilor în Poitiers

Machetele din Bratislava

Ca urmare a acestor manifestații în timpul adunării generale organizatorii au făcut rapoarte și au apreciat pe fiecare dintre ele.

Clarificările despre acestea de mai jos au fost făcute inclusiv cu ajutorul coordonatorului.

- Turneul de bridge.

6 țări (50 de persoane) au participat la turneul de bridge din România. Țara organizatoare a câștigat turneul.

Comisia tehnică a fost relesă de delegați în timpul congresului.

Progresul echipei germane a început.



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuressti, bd. Timisoara, nr.69, Rumanio

Danemarca va organiza turneul următor.

A fost propusă modificarea regulamentului.

- Expoziția de artă

Delegațiile au discutat diverse puncte. Au participat 8 uniuni naționale : Belgia, Danemarca, Franța, Austria, Cehia, Croația, România și Polonia. Nu au participat Elveția (fără scuze) și Ungaria (din cauza invitației prea târzie). Franța nu a participat la ședință. Au fost prezentate 144 de articole de artă. Acceptarea adăugirilor la regulament. Comisia tehnică rămâne neschimbată. Viitoarea expoziție va avea loc în 2016 în Austria. Cu ocazia aniversării UAICF, expoziția a avut loc la Paris cu trei țări.

-Festivalul de Folclor

Comisia Tehnică (CT) s-a reunit de doua ori ca adunare a delegaților pentru a evalua reclamațiile relative la organizare sau program. De la început orarul nu a fost respectat. Costul manifestărilor trebuie redus în continuare. Participarea la manifestații trebuie să fie consecventă. Seara de adio nu a avut loc. Cuvântul de adio l-a rostit Rolf Peterson. Belgia este din nou membră a CT. Excursiile i-au interesat pe participanți. Viitorul Festival de Folclor va avea loc în Polonia sau în Ungaria.

-Congresul FIRAC

Radioamatorii s-au întâlnit la locul înființării Federației: în Hamburg (Germania). Sunt acum 19 țări membre comparativ cu 8 la început. Este posibil să se mai adauge și membrii individuali din întreaga lume. În scopul favorizării schimburilor, membrii se reunesc în fiecare an. În Hamburg s-au adunat membrii din 12 țări. O importantă lucrare a fost făcută de participanții la congres, care de asemenea au putut participa la un interesant program turistic.

-Expozitia-Foto

Cu cateva zile înainte de Adunarea Generală (AG) a avut loc Salonul Foto, în Brig, Elvetia. Au participat 12 țări care au prezentat 2.100 fotografii. Deciziile juriului au influențat asupra atribuirii medaliilor. Adunarea delegaților a definit scopurile activității/profesiei foto și a confirmat structura CT.

b)Suplimentări în calendarul manifestărilor

2015 11-14 septembrie Liberec (Republica Cehă) Prezidiul

2015 Budapesta sau Debrecen (Ungaria) Mchetism

2016 23-25 septembrie Lyon (Franta) AG

2016 Chrudim Republica Cehă Mchetism

2016 20-24 octombrie Hendaye (Franța) Salon Foto

2016 21-25 iunie Svendborg (Danemarca) Bridge

2016 Expoziție de Artă în Austria

2016 Esperanto în Bulgaria

2017 Ungaria sau Polonia Festivalul de Folclor

2018 Festival de muzică în Austria

Calendarul actualizat al manifestărilor se găsește în anexa acestui document precum și pe site-ul FISAIC.

5-Finanțarea FISAIC

a)Bilanț 2013

A se vedea anexa.

Fără voturi împotriva



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

București, bd. Timisoara, nr.69, Rumania

b)Raportul revizorilor

Fără voturi împotriva

Conturile au fost controlate și aprobate de către revizori.

c)Cotizații

Cu începere din 2014 calculul se va face în euro. Costul întâlnirilor Președinților Comisiei Tehnice va fi raportat în fiecare al doilea an. Începând din 2015 Uniunea Franceză va plăti din nou cotizația de 1500 euro față de 800 euro până acum.

d)Costul taxelor pentru anii 2014, 2015 și 2016

A se vedea anexa.

6)Completarea regulamentului intern al FISAIC și a altor regulamente

a)Completarea regulamentului intern este introdusă în documente și a fost aprobată după câteva discuții.

b)Regulamentul

Modificările în textele Regulamentului pentru Cor, Muzică și Film Video sunt de asemenea introduse în documente. Schimbarea este cerută de către CT (TK) de Artă pentru introducerea adăugirilor în regulamentul părții B, categoria Arte.

Aceste schimbări nu necesită cheltuieli suplimentare și ca urmare sunt acceptate.

7)Distincții

a)Venus d'Arles

Este propusă și aleasă pentru primirea acestei distincții Uniunea Elevețiană, care, de la ultima atribuire, a organizat nouă manifestații internaționale.

b)Medalii de Onoare

Guy Gieres (Luxemburg) pentru activitățile sale meritorii în cadrul FISAIC. Președinte General al FISAIC din 2004.

Georges Wallerand (Franta) pentru activitățile sale meritorii în cadrul FISAIC. Secretar General al FISAIC din 1994 până în 2008, cofondator al CT (TK).

Kurt Neuwirth (Austria) pentru activitățile sale meritorii în cadrul FISAIC. Președinte Adjunct al FISAIC din 2002.

Tobias Schwab (Austria) pentru activitățile sale meritorii în cadrul FISAIC. Secretar General din 2008 până în 2014.

Anton Rohrbach (Elvetia), membru fondator al CT (TK) Corale în 1998.

Robert Scholer (Luxemburg), membru fondator al CT (TK) de Muzica în 2000.

Pierre Kronewitter (Austria), membru fondator al CT (TK) de Muzica în 2000.

Pentru mai multe informații vă rugăm să consultați site-ul nostru.

Propunerile au fost unanim acceptate și distincțiile atribuite.

8)Votare (alegeri, realegeri)

Președinte General

- Guy Gieres, reales

Președinte Adjunct

- Kurt Neuwirth, reales (o abținere)

Secretar General

- Tobias Schwab, demisie acceptată (o abținere)

Secretar General

- Barbara Sciesinski, aleasă (o abținere)

Casier General

- Pedro Neuenschwander reales (o abținere)

Doi Vicepreședinți aleși Franța și Ungaria (o abținere)

(Țări înlocuite: Norvegia și Belgia)

Un revizor de casierie ales

- Belgia (o abținere) (Țara înlocuită : Ungaria)



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

București, bd. Timisoara, nr.69, Rumania

Confirmarea Coordonatorului – Dietmar Petzold demisionează din cauza vârstei. Dr. Roman Sterba este îndemnat să accepte funcția de coordonator. După confirmarea verbală, va veni confirmarea scrisă a Republicii Cehe.

9. Diverse.

a. Creerea grupei pentru dezvoltarea proiectului Uniunii Europene/Cerere.

Majoritatea uniunilor naționale întâmpină greutăți financiare și sunt legate de primirea de ajutor bănesc de la instanțele feroviare sau sindicate. Manifestările trebuie să găsească subvenționatori. FISAIC, care există de 60 de ani, necesită idei noi. În scopul primirii unui ajutor bănesc de la Uniunea Europeană trebuie să fie creată grupa de lucru.

Belgia, Elveția, Estonia, Franța și Ungaria și-au arătat interesul. Grupa se va întâlni la începutul luni noiembrie 2014 sub conducerea Germaniei. Nu este necesară întâlnirea fizică, este suficient schimbul de mesaje pe internet.

b. Ședința conducerii FISAIC de la 9 la 10 mai 2014 împreună cu președinții TK în Bad Ems (Germania).

c. Examinarea costurilor organizării manifestațiilor (prea mare cheltuială făcută de multe țări). Nu a venit nicio propunere pe această temă.

d. Informarea asupra noului site. Este posibil a fi consultată dar în prezent este încă în construcție.

Rapoartele GK a prezidiilor și a diverselor manifestări sunt conservate în partea protejată a site-ului.

Președinții pot primi permisia de a intra în acest loc. Formularul pentru participarea la manifestări se găsesc la categoriile respective.

Binevoii a trimite documentele publicate la Barbara Sciesinski (Secretar General) în trei limbi inclusiv pentru schimbările din organigramă.

e. Situația Uniunilor Naționale.

Franța-nou aleși : Ghislain Heinen, casier Philippe Caignard, secretar general iar Philippe Rouche. Franța a participat la toate manifestările (circa 18.000 de membri). Surpriza poate apărea în 2015 pentru că, acum nimeni nu poate prognoza viitorul UAICF.

Polonia – 78 grupe, 850 membri în majoritatea pensionări.

Slovacia – video filmul reprezintă cea mai importantă grupă. Bune relații cu Cehia. Grupa folclorică este în suferință , în ceea ce privește cu recrutarea tinerilor.

Cehia – circa 200 membri, filatelie, foto, artă, radio amatori și esperanto. Relații bilaterale cu Slovacia. Machete feroviare moștenite/s-au recrutat mulți tineri.

Norvegia – au dispărut grupele de radio amatori și de esperantiști. Buna activitate a celorlalte grupe.

Croația - finanțarea grupelor se face doar prin mecenat. Contractele trebuie să fie negociate an de an. 1500 membri. Acest an se serbează centenarul căilor ferate unite. Relații bilaterale cu mai multe uniunii FISAIC.

Estonia -O grupă canto cu 32 membri a două societăți feroviare. Doar finanțare mecenat an de an permite obținerea de noi contracte.



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

București, bd. Timisoara, nr.69, Rumania

Belgia – participarea la toate manifestările. Anul 2015 va fi important pentru viitorul uniunii.

Ungaria – acum totul merge bine. Au avut loc manifestări și în țară și în exterior. Grupa se străduiește pentru îmbunătățirea relațiilor bilaterale.

Danemarca – 35 grupe cu 1900 membrii, din care 3 FISAIC în principal bridge, foto și esperanto.

Germania – Lansează favorabil din ce în ce mai multă cultură și sunt lansate noi idei. Se încurajează proiecte în principal conform ideilor Uniunii Europene.

Luxemburg – 5 grupe, 120 membri. Acum nu mai sunt greutăți financiare.

Austria – 90 grupe și 3500 membri. Situația financiară trebuie să fie discutată în fiecare an.

Elveția – 800 membrii. A devenit din nou activă. Sectorul Arta caută idei noi și dorim să participăm la proiectul deja propus de Uniunea Europeană.

f. Cerere/rugămintă a participanților.

În ultimii ani TK a făcut o treabă bună creind condiții ca să nu mai fie necesară ședința anuală. Astfel s-a recomandat să se organizeze ședința TK o singură dată între două manifestări ale Adunării Generale (din motive financiare) în primul trimestru al anului, pentru ca schimbările să poată fi examinate și votate în cursul manifestării următoare. Majoritatea acceptă această propunere (10 pentru, 2 contra și o abținere). Această hotărâre a GK este supusă examinării TK pentru a se analiza fezabilitatea și realizarea acesteia.

TK sunt rugate să dea răspunsurile lor la conducerea FISAIC înainte de aprilie 2015. Unii membri prezenți se îndoiesc de această hotărâre. Data precisă a ședinței TK va fi hotărâtă împreună cu președinții TK.

Președintele General mulțumește tuturor participanților, în special Mariei Ogonowska, colaboratorilor săi și Uniunii Poloneze pentru ședința exemplară cu propuneri interesante în programul turistic.

Semnează Barbara Sciesinki

Secretar General

Tradus în esperanto de Jean Ripoche pentru IFEF.

Por la jaro 2015, la Komitato de REFA deziras al vi, „multan sanon kaj feliĉon”!

PREZIDANTO de REFA, Rodica Giuhat

✓ sarbatorirea, in luna decembrie, a 150 de ani de la nasterea parintelui limbii esperanto, dr Zamenhof, la Pitesti . A participat de la Asociatia noastra dl.Tudorache Emil;

✓ participarea a cate doi membri ai Asociatiei noastre la excursiile organizate de Asociatia de turism: la Praga(Craciun la Praga); la Oradea si imprejurimi(1-3mai 2015); in Muntenegru(iunie 2015)

✓ cu ocazia zilelor culturale ale orasului Galati, (27-29 mai), la Biblioteca Judeteana s-a deschis si o expozitie cu cartile din literatura romana, traduse in l.esperanto. Aceasta initiativa a avut-o dl.



 Internacia Fervojista Esperanta-Federacio

Rumana Esperanta Fervojista Asocio

www.refa2010.wordpress.com

RUMANA FERVOJISTO

Dulingva oficiala bulteno de Rumana Esperanta Fervojista Asocio





RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)
București, bd. Timisoara, nr.69, Rumanio

RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

București, bd. Timisoara, nr.69, RO – Rumanio

www.refa2010.wordpress.com

ADRESARO REFA – 2014

PREZIDANTO, s-ino Rodica GIUHAT

Bdul. Timișoara nr.69, bl.C13, sc.B, et.V, ap.59, Sect. 6, București
portebla : + 40 766 278 426
(h) + 40 217 774 165
rete : rodica_giuhat@yahoo.com

VICPREZIDANTO, s-ino Rodica TODOR , respondeculo pri E-instruado,

Bdul. Valea Cetății nr.22, bl.B24, sc.A, ap.5,500289 – Brașov
portebla : + 40 722 792 849
rete : rodica_todor@yahoo.com

SEKRETARIO, s-ro Florin NEGREA, respondeculo pri Faka agado

Sos. Nicolae Titulescu, nr.78, bloc 1, ap.41, sector 1, București
portebla : +40 724202636
rete : flornegrea@yahoo.com

KASISTO, s-ino Niculina IACOB

Str. Vasile Lascăr nr.18, ap.20, Sector 2, București
portebla : + 40 722 228 558

MEMBRO,s-ro Vasile POPESCU, respondeculo pri la rilato kun UAAIFR(Landa Sekcio de FISAIC)

Str. Ghețării 15 – Sibiu
portebla : + 40 721 110 825
rete : vasilepopescu56@yahoo.com

Komitatano por IFEF (anstataŭanto de ĉefkomitatano) - s-ro Florin NEGREA

Str. Nicolae Titulescu, nr. 78, bloc 1, ap. 41, Sector 1, București
portebla : + 40 724 202 636
rete : flornegrea@yahoo.com

Respondeculo pri bulteno REFA – Rumana Fervojisto – s-ino Rodica Giuhat

=====

Por rapida informado:

rodica_giuhat@yahoo.com ; portebla: +40 766 278 426
rodica_todor@yahoo.com ; portebla: +40 722 792 849



Raport de activitate al AFER pentru perioada octombrie 2014 – septembrie 2015

În perioada pe care o analizăm, membrii Asociației Feroviarilor Esperantiști au căutat să îndeplinească cât mai bine sarcinile ce reveneau Asociației din planul de activități propus în adunarea generală de alegeri și planul de activitate al IFEF.

Asociația are în prezent 30 de membri, din care:

- 18 membri titulari(TA=5,T=13 pensionari);
- 6 membri onorifici;
- 6 membri simpatizanti(2 pensionari).

Ca asociație membră a Federației Internaționale a Feroviarilor Esperantiști (IFEF) a plătit cotizația la zi pentru 15 membri, în total 135 Euro pe anul 2015.

Informăm adunarea că am reușit, să menținem pagina „webb” a asociației, în care se reflectă activitatea acesteia, pe perioada analizată. De asemenea, am reușit să edităm în anul 2014, doua buletine „Rumana Fervojisto” și în anul 2015, a unui buletin „Rumana Fervojisto” ale asociației, îndeplinând astfel propunerea făcută la Congresul A.F.E.R. din septembrie 2013 .

→ Cele mai importante acțiuni la care au participat membrii asociației, în cursul anului 2014 și 2015, în ordine cronologică, au fost:

✓ continuarea activității clubului ”Feroviarul” la Bucuresti, la Palatul C.F.R, cu participarea a doua personalitatii: d.l profesor Nagy I și d.l ing.Vochin Marian, foarte buni cunascatori ai limbii esperanto. D.l profesor a tradus poezia „Trenul vietii” de Droz Traian, în l. esperanto. Aceasta poezie a fost prezentata de delegatia romana participante, la lucrarile Congresului IFEF din China. Intreaga audienta a fost placut impresionata. D.l ing. Vochin M. la fiecare intalnire ne-a prezentat materiale în l. esperanto f. vechi și f. interesante. Unele materiale au fost imprumutate participantilor pentru a fi studiate în timpul liber și pentru imbogatirea cunostintelor de esperanto a acestora.

✓ sarbatorirea, în luna decembrie, a 150 de ani de la nasterea parintelui limbii esperanto, dr Zamenhof, la Pitesti . A participat de la Asociația noastră dl.Tudorache Emil;



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuresți, bd. Timisoara, nr.69, Rumania

✓ participarea a cate doi membri ai Asociatiei noastre la excursiile organizate de Asociatia de turism: la Praga(Craciun la Praga); la Oradea si imprejurimi(1-3mai 2015); in Muntenegru(iunie 2015)

✓ cu ocazia zilelor culturale ale orasului Galati, (27-29 mai), la Biblioteca Judeteana s-a deschis si o expozitie cu cartile din literatura romana, traduse in I. Esperanto. Aceasta initiativa a avut-o dl. prof. Neagu de la Slatina, iar cartile au fost imprumutate de la d.l. ing. Vochin M. La aceasta actiune au participat esperantistii: dl.Chicu Gicu, d.na Chicu Maricica si Chicu Ioana.

✓ participarea a 5 membri din Asociatia noastra la al 67-lea Congres al Federatiei Internationale a Esperantistilor Feroviari. Acestea au fost: d.na Todor Rodica, d.na Damian Lucica, DL. Bostan Aurel, dl.Negrea Florin si d.l Tudorache Emil. Congresul a avut loc in China. Delegatia din Romania a participat la sedintele in plen, la sedintele de specialitate si la programul distractiv. Organizatorii s-au purtat foarte frumos si participantii au venit cu impresii bune.

✓ participarea a patru membri (d.na Rodica Todor, d.na Ileana Cadar, d.na Elena Tiron si dl.Mihai Trifoi) la al 100 –lea Congresul Universal. Acesta a avut loc in Franta, in orasul Lille, in perioada 24-iulie -1 august 2015. Participantii au venit cu impresii f bune despre organizare, materialele prezentate si obiectivele vizitate.

✓ un membru (Ileana Cadar) a participat la Kongresul Italian de Esperanto (IEF), care a avut loc in San Benedetto del Tronto, intre 22 si 29 august 2015. Tema kongresului a fost: "Globalizarea culturii: limite si perspektive". Au participat la kongres 217 persoane din 34 de tari, din Europa, Asia, America de Sud si de Nord, Africa. Programul a fost foarte interesant si variat, incluzand: seminarii, prelegeri, kursuri de E-o (de trei tipuri: pentru incepatori, pentru avansati si de perfectionare), prezentari de carti, filme si spectacole de teatru, seri distractive si excursii.

Asociația noastră a ținut în permanență legătura cu UAAIFR prin d-nul ing. Vasile Popescu.

Asociația noastră a prezentat la fiecare ședința trimestrială a U.A.A.I.F.R. informări despre activitatea pe care a desfășurat-o.

În ceea ce privește nerealizarea unor obiective propuse în planul de activitate menționăm că:



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuresti, bd. Timisoara, nr.69, Rumanio

- ✓ nu s-a reușit până în prezent atragerea de tineri în asociație;
- ✓ nu s-au organizat cursuri de limba Esperanto la nivelul oraselor in care avem esperantisti;

Sperăm, ca în ciuda problemelor pe care le întâmpinăm cu toții, vom reuși să ne păstrăm coeziunea și să ne realizăm obiectivul principal: colaborarea profesională și amicală cu toți esperantiștii feroviari.

22.09.2015

Comitet AFER,

Rodica Todor
Negrea Florin
Iacob Niculina
Popescu Vasile

Președinte AFER,

ing.Rodica Giuhat

Plan de activitate pe perioada 1 oct.2015 – 1 oct.2016

(Este adaptat celui al IFEF si creat pe baza Statutului AFER.)

1. Organizarea de cursuri de limbă Esperanto la nivelul oraselor, unde avem esperantisti

Termen: decembrie 2015

Răspunde: Vicepreședinte AFER

2. Continuarea editării buletinului asociației „Rumana Fervojisto” de două ori pe an

Termen: decembrie 2015

Răspunde: Responsabilul cu probleme profesionale

3. Atragerea tinerilor în Asociația Feroviarilor Esperantiști din România

Termen: august 2016

Răspunde: Președinta asociației



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuressti, bd. Timisoara, nr.69, Rumano

Salutvortoj de la prezidantino de IFEF en la 67-a IFEF-kongreso

Estimata prezidantaro, estimataj gastoj, karaj partoprenantoj!

Kiam niaj ĉinaj kolegoj invitis IFEF la duan fojon (post Ŝanhajo en 2006), por kongresi en Ĉinio, en Kunming, miaj unuaj pensoj direktiĝis al la simbola "Silka Vojo", kiu historie multe helpis al pluraj interŝanĝoj inter Ĉinio kaj aliaj landoj kaj kontinentoj.

Siatempe la komerca vojo de Ĉinio tra Centra, Suda kaj Okcidenta Azio ĝis Eŭropo kaj Afriko interligis malsamajn civilizaciojn, kaj tio favoris al la komuna disvolvo kaj evoluo de pluraj regionoj de la mondo.

En tiu kunteksto, la ofertoj de la ĉina civilizacio estis apartaj kaj diversflankaj.

Malofte mi uzis en miaj esprimoj tiom multe da "la plej" vortoj, sed kiam temas pri Ĉinio tute ne eblas eviti tion.

Kun preskaŭ 4000 jaroj da kontinua historio, Ĉinio estas unu el la plej malnovaj civilizacioj en la mondo. Antaŭ miliono da jaroj primitivaj homoj jam vivis sur ĉi tiu tero. Ekde la Xia-dinastio ĝis la dinastio Qing, sed ankaŭ kiel Respubliko, Ĉinio senĉese progresis kaj lasis al la homaro riĉajn heredaĵojn sur ĉiuj terenoj.

De mil jaroj, ĝi estas la lando kun la plejmulto da loĝantoj en la mondo se oni rilatas al sia loĝantaro de pli ol 1,3 miliardoj. Centoj da gentoj ekzistis sur tiu teritorio. Nun temas pri nacio de 56 etnoj inter kiuj Hanoj estas la ĉefa.

Kun montaroj kaj montetaroj, herboriĉaj altebenaĵoj kaj ebenaĵoj, stepoj, basenoj, dezertoj, glaciriveroj, frostiĝintaj grundoj, riveregoj, insuloj kaj maroj, Ĉinio estas unu el la plej riĉe naturdotitaj landoj.

De la plej alta sur la Tero Tibeta altebenaĵo, nomata la "tegmento de la mondo", kie troviĝas la plej alta montaro Himalajo kun la plej alta pinto Ĉomolungmo, ĝis la nord-okcidenta Ĉinio kun partoj de la dezertoj sub la marnivelo, de la Gobi-dezerto ĝis la fekundaj orientaj marbordaj ebenaĵoj, ĝi estis la korlando de antikva civilizacio. Ĉinio estis fonto de multaj gravaj inventaĵoj: kompasoj, pulvo, paperfarado, tipografio, multnombraj muzikaj instrumentoj (osta fluto estas la plej frua blovinstrumento nun konata en la mondo), kaj ĝi havas unu el plej malnovaj skribsistemoj.

Ĉina kulturo enhavas diversajn tipajn tradiciaĵojn: ceramiko, porcelano, jadaĵo, kaligrafio, tradicia ĉina pentraĵo per tuĉpeniko, literaturo, muziko (guĉino, ĝengo), opero, dramo, popoldanco, akrobataĵo, Kungfuoj, go-ludo (wéiqí), teksaĵaj artoj kaj tradicia kuirarto. Ĉiuj tiuj reprezentas la originalan ĉinan estetikon kaj filozofion.

Se temas pri prezento, la Ĉina Popola Respubliko nuntempe konsistigas la duan plej grandan ekonomion en la mondo, kaj la ĉinia ekonomio rapidege disvolviĝas, interalie dank' al la kreo de Specialaj Ekonomiaj Zonoj kiuj instigis eksterlandan investon. Parto



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuresți, bd. Timisoara, nr.69, Rumanio

de tiu ekonomio kiu plej interesas nin, la fervojistojn, estas la **fervojo en Ĉinio**. Kun ĝiaj pli ol 100 000 km de funkcia fervejo ek de la jaro 2013, ampleksanta ĉiujn provincojn kaj aŭtonomajn regionojn, inter kiuj grandparte estas grandrapidlinioj, Ĉinio estas nun lando posedanta la plej longajn grandrapidajn fervojliniojn funkciajn kaj konstruatajn en la mondo, kaj la prognozo por la sekvontaj jaroj estas grandioza.

Ni fieras, ke ĝuste la fervojistoj esperantistaj invitis nin kongresi en ĉi tiu grava centro de fervojoj, la antikva urbo Kunming, kie ni havos la plezuron laŭpaŝi la vojon de la fama vojaĝisto Marco Polo.

Kvankam dum kongreso ni ne spertos vojaĝon per la speciala trajno Chang'an laŭ la historia Silka Vojo ekfunkciiginta en junio 2014, la organizantoj proponis ege riĉan kaj diversflankan programon, profitante la belecon kaj la riĉecon de tiu regiono, la provinco Yunan, kie amasiĝas la naturaj vidindaĵoj kaj historiaĵoj, kaj kie diversaj naciecoj kunplektigas iliajn kolorriĉajn morojn.

La LKK okupiĝis per granda kvanto da laboroj por ke la kongreso, solena evento de diverslandaj fervojistoj, sukcese okazu.

En la nomo de IFEF, tutkore mi dankas al niaj ĉinaj kolegoj, pretaj transpreni ĉi tiun ampleksan organizan taskon, kaj sincere gratulas LKK por fervora planado kaj preparado de tiu kongreso, kiu donas al la partoprenantoj el ĉiuj landoj la eblecon havi kiel eble plej favorajn aliĝkondiĉojn.

Mi deziras konkretigi tiujn dankojn per atribui al kelkaj inter ili la honorigajn diplomojn de IFEF – kutima momento dum la solena inaŭguro.

Temas pri:

S-ro Duan Yongxing, la vicprezidanto de Ĉina Fervojista Esperanto-Asocio kaj konstanta konsilanto de Ĉina Esperanto-Ligo, direktoro de Kunming-a Profesia Art-Kolegio kaj LKK-prezidanto de la 67-a IFK. Li tre fervoras pri la Esperanto-movado kaj alportas grandan kontribuon al la Esperanto-movado en Ĉinio kaj en la mondo.

S-ro Han Zuwu, vicprezidanto de Ĉina Fervojista Esperanto-Asocio, prezidanto de Tianjin-a Esperanto-Asocio, kontrolisto de Ĉina Esperanto-Ligo, fakdelegito pri fervojoj kaj instruado, membro de Internacia Ekzamena Komisiono de ILEI/UEA. Dank' al li, kiu sukcese okazigis la 58-an IFK en Shanghai en 2006. Li aktivas en la Esperanto-movado ne nur en Ĉinio, sed ankaŭ en aliaj aziaj kaj eŭropaj landoj kaj alportas grandan kontribuon al la Ĉina Fervojista Esperanto-Asocio.

S-ro Wang Minhao, vicprezidanto de Ĉina Fervojista Esperanto-Asocio, prezidanto de Shanghai-a Esperanto-Asocio kaj konstanta konsilanto de Ĉina Esperanto-Ligo. Li sukcese organizis la 58-an IFK en Shanghai en 2006 kaj daŭre estas unu el la plej aktivaj esperantistoj en Ĉinio.



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)

Bucuresti, bd. Timisoara, nr.69, Rumano

Post tiu emociiga momento, mi finas miajn parolojn kun espero, ke same kiel la ĵus revivigita kaj oficiale enskribita en la liston de mondaj heredaĵoj Silka Vojo, nia Esperanto - mirinda ilo por interkompreniĝo - plifaciligos gravan evoluan vojon inter la Eŭropa-Azia kontinentoj, ebligos al ni paŝi al la nova etapo de kunlaboro ne nur eŭropa, sed tutmonda, kaj utilos al realigo de komuna kaj diversflanka prospero de nia internacia movado.

"Kiu ne progresas ne restas haltigata, sed vere malprogresas, asertis Henry Ford!"

Ni, fervojistaj esperantistoj, helpataj de la daŭra progreso de nia fervojfaka medio, estu kaj restu inter la plej progresemaj civitanoj en la mondo. Kun konvinko ke tiu kongreso plifortigos nian "fakan familian rondon", estos ĝojplena por ni ĉiuj, kaj restos en nia memoro kiel neforgesebla travivaĵo. En la nomo de IFEF, mi deklaras la 67-an IFEF kongreson malfermita.

Rodica Todor

IFEF-prezidantino

Konkludoj post la 100-a Universala Kongreso de Esperanto en Lillo

Mallonga komento...

Mi prezentis tiom detale la diskutojn, konkludojn kaj rekomendojn de la Komitataj Forumoj kaj de la aliaj kunvenoj ĉar impresis min la simileco de la problemoj kun kiuj konfrontiĝas ne nur IFEF sed ankaŭ UEA, kaj la strebado por trovi rimedojn kiuj solvu tiujn problemojn. La malkresko de la membraro sed ankaŭ de la financaj rimedoj, ne sufiĉe aktivaj LA kaj manko de volontuloj kaj spertaj aktivuloj kiuj pretas konstante kaj sindoneme agadi por helpi al realigo de diversaj projektoj, bezono de plia malfermiĝo al la ekstera publiko, estis nur kelkaj inter multaj kampoj pri kiuj okazis viglaj debatoj por komune trovi la plej taŭgajn vojojn estontece.

Mi ankaŭ konstatis, ke ni ne devas "malkovri la radon". Kiel aliĝinta asocio al UEA kaj tradicia parto de ties strukturo, ni nur devus sekvi tiujn debatojn, elŝuti valorajn ideojn kaj projektojn, adapti ilin al la bezonoj de nia federacio kaj trovi eblajn kontaktojn kaj kunlaborantojn inter la pli spertaj membroj de aliaj organizaĵoj por plifaciligi komunan agadon sur difinitaj uzkampoj.

Mi forte esperas, ke la novkreitaj laborgrupoj de IFEF iros tiudirekten!

Rodica Todor

Prezidantino de IFEF



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)
 Bucuresți, bd. Timisoara, nr.69, Rumanio



BULGARA ESPERANTO FERVOJISTA ASOCIO VI NA POMNJA, ĈE DO 15 SEPTEMBRI 2015 r. E SPOKA 3A

PAHNO ZA PISVAHE

por la 68-a kongreso de IFEF, de la 21-a ĝis 28-a de majo 2016 en Varna, Bulgario

LKK: retadreso: bg_68ifk@abv.bg
 68-a Kongreso de IFEF, Bulgario, Sofia-1326, z.k "Obelya-2", bl.209/A/5

Bank-konto: First Investment Bank, SOFIA 1233, ul. "OPALCHENSKA" 117
 IBAN: BG38FINV91502016206231, BIC: FINVBGSF
 Penka Dimitrova Dilova

IFEF-ano Jes Ne Viro Virino
 Antaŭnomo kaj familia nomo:..... Naskiĝjaro:.....
 Adreso: strato.....
 Poŝtkodo, urbo:..... Lando:.....
 Telefono:..... Retadreso:.....

Kongreskotizo (en EŬRO):	ĝis 15.09.2015	poste	sumo
IFEF membro	50	60	
Familiano kaj loĝantoj el B-landoj	25	30	
Ne IFEF membro	60	70	
Ĉambro-perado por aliĝilo	3		
Tuttaga ekskurso kun tagmanĝo	55		
Duontaga ekskurso 1	27		
Duontaga ekskurso 2	37		
Alpago por festa vespermanĝo	7		
Tranoktado laŭ elekto (minimume 1 nokto)			
Libervola donaco al la kongresa kaso			
Sume:			



RUMANA ESPERANTA FERVOJISTA ASOCIO (R.E.F.A.)
Bucuresti, bd. Timisoara, nr.69, Rumano

Mi mendas por la jenaj noktoj:

21/22	22/23	23/24	24/25	25/26	26/27	27/28

Mi deziras loĝi kun:

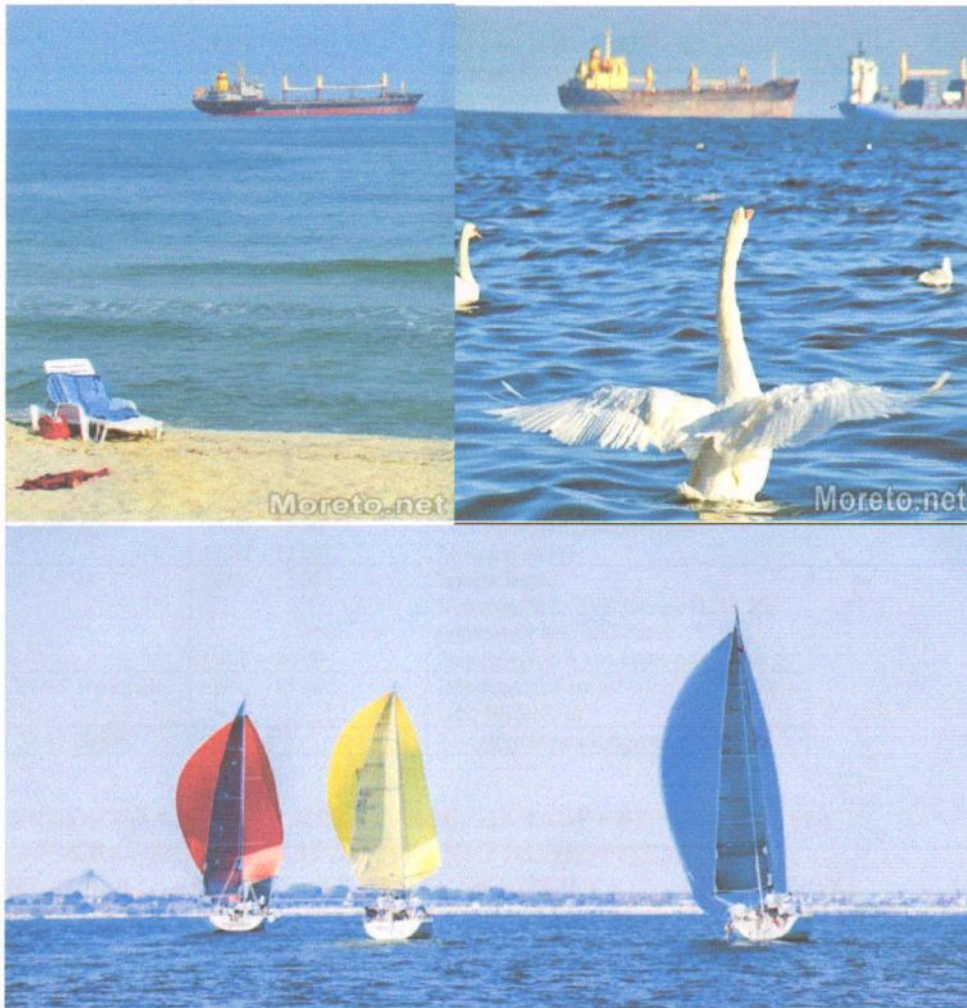
Mi konfirmas, ke mi konsentas kun la ĝeneralaj instrukcioj, presitaj en ĉi tiu aligilo kaj aparte deklaras, ke mi havas san-kaj akcident-asekuron por mia restad,eriodo en Bulgario dum la 68-a IFEF Kongreso.

Mi venos en Varnan per la-an de majo je la....-a horo.

Loko, dato:..... Subskribo:.....

Hotelo " Frederic Julio-Curie" – 3*	1-lita ĉambro	2-lita ĉambro
ĝis 15.09.2015	66	55
post 15.09.2015	75	63

Hotelaj prezoj en eŭro estas por unu nokto kaj unu persono kaj inkluzivas maten-, tag- kaj vespermanĝon !



Por la jaro 2016, la Komitato de REFA deziras al vi, „multan sanon kaj felicxon!
Prezidanto de REFA, Rodica Giuhat